

**MATTINO:**

**performances, arte, musica, azioni,  
controinformazione  
ritrovo ore 10.30 p. Cavana**

**ore 15.00 piazza S. Antonio  
cancellazione delle scritte razziste dai muri  
della città**

**ore 17.00 piazza  
Ponterosso  
GRANDE MANIFESTAZIONE  
CITTADINA**

**FESTA SERALE**

**cibo, video, musica, concerti, testimonianze**

**<http://primomarzotrieste.blogspot.com/>  
[primomartzo2010trieste@gmail.com](mailto:primomartzo2010trieste@gmail.com)**



**24h senza di noi**  
24h without us - 24h sans nous - 24h sin nosotros

**1 marzo 2010**  
1st March - 1er Mars - 1 marzo

**Sciopero degli stranieri**  
Migrant's strike - étrangers grève - Huelga de los extranjeros

**Giornata di mobilitazione di e con gli stranieri**  
Action day of and with migrants

**Stranieri non tanto dal punto di vista anagrafico,  
ma perché estranei al clima di razzismo che  
avvelena l'Italia del presente.**

**Cosa succederebbe se i quattro milioni e mezzo di immigrati che vivono in Italia decidessero di incrociare le braccia per un giorno? E se a sostenere la loro azione ci fossero anche i milioni di italiani stanchi del razzismo?**

**Un giorno senza di noi è una giornata di sciopero delle fabbriche e delle cooperative, dei cantieri e dei braccianti, uno sciopero delle badanti e degli ambulanti, un giorno in cui chiudere i nostri negozi e non andare a scuola.**

**Il primo Marzo 2010, noi migranti e noi italiani assieme, scenderemo nelle strade per dire che solo lottando possiamo mettere fine alle discriminazioni e alle disuguaglianze sociali.**

**Sarà una giornata per cominciare a superare diffidenze e paura. Per uscire dal silenzio.**

Preparata dalla Turco-Napolitano, la legge Bossi-Fini con il "contratto di soggiorno" per lavoro ha creato - accanto alle molte figure della precarietà contrattuale - lavoratori e lavoratrici altamente ricattabili perché precari anche dal punto di vista del diritto di restare: chi perde il lavoro perde anche il permesso di soggiorno. La clandestinità non viene combattuta ma prodotta.

Questo meccanismo perverso, oltre a condannare centinaia di migliaia di persone ad un'esistenza in bilico, innesca una dinamica di concorrenza al ribasso che certamente non avvantaggia nemmeno i lavoratori italiani.

Ma i migranti non sono "macchine da lavoro" sono persone, con desideri, sogni, progetti, vite.

**Per tutti questi motivi occorre sviluppare un forte movimento che ponga al centro un preciso obiettivo: slegare immediatamente il permesso di soggiorno dal contratto di lavoro.**



Kaj bi se zgodilo v Italiji, če bi se štirje milioni in pol priseljencev, ki tu živijo in delajo, za en dan odločili, da stavkajo. In če bi to pobudo podprlo na milione italijanskih državljanov, ki so siti rasističnih izpadov? Sklicati želimo odmevno akcijo proti rasizmu.

“ Če bi vsi mi en dan ne delali, bi se ustavilo delo v tovarnah in v zadrugah, na gradbiščih in na poljih, ustavile bi se domače negovalke ostarelih, z naših ulic bi izginili krošnjari, zaprte bi bile številne trgovine in mnogih ne bi bilo niti v šolah.

**1. marca** bomo vsi mi, priseljenci in italijanski državljanji, izpričali, da nam je razizem tuj, in da mislimo izzive sedanjega časa premagati skupaj, z zavestjo, da so naše korenine morda različne, upanja in načrti pa prav gotovo enaki”

Sta bi se desilo kada bi 4 miliona imigranata koji zive u Italiji odlucilo da na jedan dan “ukrste ruke”? I kada bi im se pri tome pridruzilo jos milion Italijana umornih od rasizma?

### **Organizujemo pokret 1.marta 2010.**

Jedan dan bez nas je jedan dan strajkova u fabrikama i u kooperativama, u radionicama, strajk kuhinjskih pomoćnica, zatvorenih radnji i skola. 1.marta mi imigranti i mi Italijani zajedno, recimo da smo svi stranci prema rasizmu koji truje Italiju i da ćemo borbe naše danasnjice da pobedimo samo ako shvatimo da smo različitog porekla ali sa istim nadama.

Çfarë do të ndodhte sikur katër milion e gjysëm imigrantë që jetojnë në Itali të vendosnin të rrinin duarkryq për një ditë të tërë? Dhe sikur këtë nismë ta përkrahnin edhe miliona italianë të lodhur nga racizmi?

### **Le të bashkohemi të gjithë për 1 marsin e 2010!**

Një ditë pa ne\* është një ditë greve e fabrikave, e kooperativave, e kantierëve dhe e puntorëve të krahut, një grevë e ndihmësve të personave në nevojë (badanti) dhe e shitësve në rrugë, është një ditë në të cilën do t'i mbyllim dyqanet dhe do të bojkotojmë shkollën.

Një Marsi 2010, të gjithë ne, emigrantët dhe italianët së bashku, do të themi se jemi të huaj përballë kësaj situatë racizmi që helmon Italinë dhe që sfidat e kohës do t'i fitojmë vetëm atëherë kur të kuptojmë se kemi prejardhje të ndryshme, por shpresa të njëjta

Italya' da yasayan dort bucuuk milyon, gocmen bir gun ise cikmama karari verirlerse? Ayrica onlari destekleyen milyonlarca italyan bu eyleme katilirsalar, biktik artik bu irkciliktan? **1 mart 2010.**

Bir gun biz olmadan, fabrikalar, kooperatifler, isciler, emekciler, yasililara hizmmet eden bakimcilar, isportacilar bir gun dukkanlari kapatip ve okula gitmemek 1 mart 2010.

Biz gocmenler ve biz italyanlar, italya'yi zehirleyen, irkcilarin karsisina cikarak ve meydan okuma zamani bizim.. sunu demeliyiz: hepimizin asli degisik, ama ayni dunya'da yasiyoruz, ve ayni umutlari tasiyoruz.

*ماذا قد يحدث إذا كان الأربعة ملايين و نصف المليون من المهاجرين الذين يعيشون في إيطاليا قد قرروا أن يتوقفوا عن العمل ليوم واحد؟ وإذا كان يساندتهم في تحركهم هذا ملايين من الإيطاليين التعيين من العنصرية؟  
لنفوم بتحرك كبير في يوم 1/3 مارس آذار 2010!*

**يوم واحد من دوننا** هو يوم إضراب في المصانع والتعاونيات وورش العمار والعمال الزراعيين وهو إضراب للعاملات في المنازل لرعاية المسنين وللبنائين المتجولين، يوم لا نفتح فيه محلاتنا ولا نذهب إلى المدارس.

**يوم 1/3/2010** نحن المهاجرين الأجانب و نحن الإيطاليين معاً سنقول بأننا جميعاً أجانب في ظل جو العنصرية الذي يسم إيطاليا و أن تحديات عصرنا هذا سنبجها فقط إذا فهمنا جيداً بأن أصولونا هي مختلفة ولكن لنا

O que aconteceria se os quatro milhoes e meio de imigrados que vivem na Italia, decidissem de cruzar os braços por um dia ?E se a apoiar a ação deles, fossem um milhao de italianos cansados do racismo ?

### **Construimos uma grande mobilização para primeiro de março.**

Um dia sem a gente,é um dia de greve das fabricas e cooperativas, das obras e dos trabalhadores, uma greve das cuidadoras, dos ambulantes , um dia no qual fechar as nossas lojas e nao ir à escola. O primeiro de março 2010, a gente ,migrantes e a gente, italianos,juntos, diremos que somos todos estrangeiros defronte ao clima de racismo que envenena a Italia , e os desafios do nosso tempo, venceremos somente entendendo que temos origens diferentes, mas as mesmas esperanças.

Ce se va întimpla, dacă patru milioane și jumate di imigrați care muncesc și trăesc în Italia vor hotărî ca o zi întreagă să rămînă cu brațele încrucișate? În acelaș timp vor fi susținuți de un milion de italieni deja obosiți de clima rasială.

### **Organizamo mare adunare in ziua de 1 martie 2010.**

O zi fără de noi e o zi di grevă în fabrice și cantiere, livezi și vii, cooperative și familii. 1 martie 2010 noi imigrați și italieni vom da voce unică și vom zice NU-rasismului, nu importă că avem origine diferite, important, că avem aceleaș speranțe.

What if the 4.5 millions of immigrants who live in Italy went on strike for a whole day? And what if millions of Italians who want to get rid of racism came out on simpathy with them?

### **Let's mobilize for a big strike on March 1st.**

A day without us is a day of strikebound factories, cooperatives and building sites. It's a day without land workers, domestic workers. We'll keep our shops closed. We won't go to school.

Since racism makes us all aliens, the 1st March strike will be a joint struggle carried on by migrants and Italians to demonstrate that we can overcome the challenges we are facing. We don't share common origins, but we do share common hopes

Que se passerait-il si les quatre millions et demi d'immigrès qui vivent en Italie dècidaient de croiser les bras pour un jour? Et si à soutenir leur action il y'avaient des millions d'italiens fatiguès du racisme?

### **Nous construisons une grande mobilisation pour le premier mars 2010!**

Un jour sans nous est une journée de grève des usines et des cooperatives,des chantiers et de journaliers,une grève des bonnes et des ambulants.Un jour où nous tiendrons fermès nos magasins et ne pas aller a l'ècole.

Le premier mars 2010, nous migrants et italiens,ensemble,direns que nous sommes tous ètrangers devant le climat de racisme qui empoisonne l'Italie et que les defis de notre temps nous le vaincrons seulement en comprenant que nous avons des origines différents,mais les memes espoirs.

Qué pasaría si cuatro millones y medio de inmigrantes que viven actualmente en Italia decidieran cruzar sus brazos durante un día? Y si millones de ?italianos, cansados del racismo decidieran apoyarlos

### **..!!Construiremos una gran movilización para el Primero de Marzo**

Un día sin nosotros" es una jornada de huelga de las fabricas, de las" cooperativas, de los talleres, de los jornaleros, una huelga del servicio doméstico, de los acompañantes de ancianos y enfermos, de los vendedores ambulates, un día en el que cerraremos nuestras tiendas y no madaremos .nuestros hijos a la escuela

El Primero de Marzo 2010, nosotros, inmigrantes e italianos juntos, diremos que somos todos extranjeros frente al clima de racismo que envenena Italia, y que solo venceremos los retos de nuestro tiempo si .comprendemos que tenemos origenes diversos pero las mismas esperanzas

Что произойдет, если четыре с половиной миллиона иностранцев, живущих в Италии на один день сложат руки? А если к ним присоединится еще один миллион итальянцев, уставших от расизма?

Организуем великую мобилизацию **Первого марта 2010 г.**

**Один день без нас** - это лозунг забастовки на фабриках, кооперативах, в рабочих бригадах, сиделок и торговцев. В этот день закроем наши магазины и не пойдем в школу.

**Первого марта 2010 г.:** в климате расизма, отравляющего Италию, мы мигранты вместе с итальянцами заявим, что все мы иностранцы и что в настоящей борьбе можем победить, если поймем, что все мы разного происхождения, но у всех у нас одинаковые надежды.

Co by sie stalo gdyby cztery i pół miliona imigrantow (obcokrajowców), którzy zyja we Włoszech(w Itali) zdecydowaloby sie skrzyzowac rece na jeden dzien?

A jezeli cala akcja wspierana bylaby takze przez miliony wlochów (italianów) zmeczonych rasizmem?

Pofacmy sie w jedna wielka silę **pierwszego marca 2010!**

**Jeden dzien bez nas** i jeden dzien strajku w fabrykach i agencjach pracy, stoczniach, jeden dzien strajku opiekunek (badantek), oraz sprzedawców, zamknac na jeden dzien nasze sklepy i nie isc do szkoly.

**Pierwszego marca 2010**, my imigraci (obcokrajowcy) i my Włosi (Italiani) razem, powiemy ze wyzwania naszych czasów, zwycięzimy tylko jezeli zrozumiemy ze mamy różne pochodzenie, ale takie same nadzieje

Lou doon khèwi, bou gnoun gni doon gnènti million ak guèna walleu dokha ndèm ci italie, toogoon bèn bèss dougnou liguèey?

Baay million domou italie you soonn ci mbègne khètt(mouy racisme) ande ak gnoun ci lolou, diapalègnou?

Nagnoujokk bolloo tè wajjal le **premier mars 2010!**

Bèss bougnou doul guiss fènn, nagnou grèw beureu bou liguèeyoukay, dou bènn mbindaan, dou bènn diaykatou mbèddeu, nagnou teujj sougnouy boutique, bègna dèmm école.

Beuss bobou di le premier mars 2010, gnounn dokhandèm ak domou rew italie nagnou booloo wakhni bokou gnou ci, ci li di mbègne khètt bi wajja yaakh italie, tè sougnou beugbeug lènnou mognou ko manna may, tè mouy gnou khamnè wootè nagnou fougrou joggè tèrè woul sougnou gnaan yeup benn la.

如果所有生活在意大利的450万移民决定罢工一天，那么将会发生什么？如果支持他们的还有那些再也不能容忍种族歧视的意大利人呢？

2010年3月1日我们将举行一次大规模的游行示威!

没有我们的那天的意味着许多工厂和社团的罢工，工地工人和雇农的罢工，家庭保姆和流动市场商人的罢工，意味着关闭商店和罢学。

2010年3月1日，我们大家一起，不分移民和意大利人，告诉所有人在种族歧视面前我们都是外国人，因为它正危害着意大利整个国家;告诉所有人我们来自不同的地方，但是我们有同样的希望，只有懂得这一点，我们才能战胜当今的挑战。